Porównanie tłumaczeń Ozeasza 1:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział: Daj mu na imię Nie-mój-lud,* bo wy nie jesteście moim ludem, a Ja nie będę waszym JAHWE.** ***[1)2)3)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I powiedział: Daj mu na imię Nie-mój-lud, bo wy nie jesteście moim ludem, a Ja nie będę waszym JESTEM.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I *PAN* powiedział: Nadaj mu imię Lo-Ammi, bo wy nie jesteście moim ludem, ja też nie będę waszym *Bogiem*.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł Pan: Nazów imię jego Loami; boście wy nie ludem moim, a Ja też nie będę waszym.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł: Nazów imię jego: Nie lud mój, boście wy nie lud mój, i ja nie będę waszym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rzekł Pan: Nadaj mu imię Lo-Ammi, bo wy nie jesteście mym ludem, a Ja nie jestem waszym Bogiem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł Pan: Daj mu na imię Niemójlud, bo wy nie jesteście moim ludem, a Ja nie jestem waszym Bogiem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy On powiedział: Nadaj mu imię Lo-Ammi, ponieważ wy nie jesteście Moim ludem, a Ja nie jestem wasz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy JAHWE powiedział: „Nadaj mu imię Nie-Mój-Lud, bo wy nie jesteście już Moim ludem, a Ja nie jestem waszym Bogiem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rzekł wtedy [Jahwe]: ”Nazwij go: ”Nie mój lud”! Bo nie jesteście już ludem moim, a Ja nie jestem Bogiem waszym.”
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Він сказав: Прозви його імя Не Мій Нарід, томущо ви не мій нарід, і Я не є ваш.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc Pan powiedział: Nazwij jego imię Lo–Ammi! Bo wy nie jesteście Moim ludem, a Ja nie będę waszym.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas On rzekł: ”Nazwij go imieniem Lo-Ammi, gdyż nie jesteście moim ludem, a ja okażę, że nie jestem wasz.

[1)] Nie-mój-lud l. Loami, לֹא עַמִּי (lo’ ‘ammi), czyli: nie mój lud.

[2)] JHWH : w tekście: אֶהְיֶה , pod. jak w <x>20 3:14</x>, gdzie w rozwinięciu: אֶהְיֶה אֲשֶׁר אֶהְיֶה (’ehje h ’aszer ’ehje h); wg G: a Ja nie jestem wasz, καὶ ἐγὼ οὐκ εἰμι ὑμῶν, <x>350 1:9</x>L.

[3)] <x>20 6:7</x>; <x>30 26:12</x>; <x>50 27:9</x>; <x>50 31:17</x>; <x>50 32:30</x>; <x>300 7:23</x>; <x>300 11:4</x>